



ЧЕТВЕРТАЯ  
МИРНАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО  
ПОЛОЖЕНИЮ  
ЖЕНЩИН

Distr.  
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.11  
13 September 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай  
4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Добавление

1. На \_\_\_\_\_ заседании \_\_\_\_ сентября 1995 года Главный комитет утвердил раздел G главы IV проекта платформы действий и рекомендовал его для принятия Конференцией. С заявлениями выступили представители \_\_\_\_\_.

2. Текст раздела G главы IV гласит:

- G. [Неравенство между мужчинами и женщинами в области разделения власти  
[семейных обязанностей] и принятия решений на всех уровнях]  
[Разделение власти: участие женщин в принятии решений]

183. Всеобщая декларация прав человека гласит, что каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной. Эмансипация и независимость женщин и повышение их социального, экономического и политического статуса имеют существенно важное значение для достижения как гласного и подотчетного государственного управления и руководства, так и устойчивого развития во всех сферах жизни. Властные отношения, препятствующие достижению женщинами полноценной жизни, действуют на многих уровнях общества – от сугубо личных до остро публичных. Достижение цели равноправного участия женщин и мужчин в процессе принятия решений обеспечит баланс, который точнее отражает состав общества [и является предпосылкой надлежащего функционирования демократии] [и содействует надлежащему функционированию демократии]. Равенство в принятии политических решений играет роль некоего рычага, без которого реальный учет фактора равенства при формировании государственной политики весьма маловероятен. В этой связи равноправное участие женщин в политической жизни играет решающую роль в общем процессе улучшения положения женщин. Равноправное участие женщин в выработке решений не только является требованием элементарной справедливости и демократии, но и может рассматриваться в

качестве необходимого условия для учета интересов женщин. Без активного участия женщин и учета женских интересов на всех уровнях процесса выработки решений достижение целей равенства, развития и мира невозможно.

184. Несмотря на размах движения к демократизации общества в большинстве стран, женщины во многом недопредставлены на большинстве уровней государственного управления, особенно в министерствах и других органах исполнительной власти, и добились незначительного прогресса в обретении политической власти в законодательных органах или в достижении одобренного Экономическим и Социальным Советом целевого показателя, предусматривающего 30-процентную представленность женщин на руководящих должностях к 1995 году. Сейчас в мире женщины занимают лишь 10 процентов мест в законодательных органах и еще меньший процент министерских должностей. Более того, в некоторых странах, включая те, где происходят фундаментальные политические, экономические и социальные перемены, наблюдалось существенное сокращение числа женщин, представленных в законодательных органах. Хотя женщины составляют почти во всех странах по меньшей мере половину корпуса избирателей и добились почти во всех государствах – членах Организации Объединенных Наций права избирать и быть избранными, они по-прежнему серьезно недопредставлены среды кандидатов на государственные должности. Традиционный уклад работы многих политических партий и государственных структур по-прежнему препятствует участию женщин в общественной жизни. Стремлению женщин к соисканию политического поста могут препятствовать дискриминационные подходы и практика, обязанности в семье и по уходу за детьми и высокие расходы на соискание государственной должности и пребывание на ней. Женщины, занимающиеся политикой и работающие на руководящих должностях в правительствах и законодательных органах, вносят свой вклад в пересмотр политических приоритетов, включение в политическую повестку дня новых вопросов, отражающих специфически женские проблемы, ценности и опыт, и открытие новых перспектив решения магистральных политических вопросов.

185. Женщины показали значительные руководящие способности в общественных и неформальных организациях, а также на государственных должностях. Тем не менее процесс воспитания и негативные стереотипы восприятия женщин и мужчин, в том числе формируемые средствами массовой информации, усиливают тенденцию к тому, чтобы процесс выработки политических решений оставался прерогативой мужчин. Аналогичным образом, недопредставленность женщин на руководящих должностях в таких областях, как искусство, культура, спорт, средства массовой информации, образование, религия и право, не давала женщинам существенно влиять на многие ключевые институты.

186. Из-за ограниченности их выхода на традиционные пути к власти, например руководящие органы политических партий, организации работодателей и профессиональные союзы, женщины добивались доступа к власти через альтернативные структуры, особенно в секторе неправительственных организаций. Через неправительственные и низовые организации женщины получали возможность выражать свои интересы и заботящие их вопросы и включать женские проблемы в национальную, региональную и международную повестку дня.

187. Неравенство в общественной жизни нередко начинается с дискриминационных подходов и практики и неравных властных отношений между женщинами и мужчинами в семье, как описывается в пункте 30. Неравное распределение труда и обязанностей внутри домохозяйств, базирующееся на неравных властных отношениях, также ограничивает женщинам возможность находить время и развивать навыки, требуемые для участия в выработке решений на более широких общественных форумах. Более равноправное распределение этих обязанностей между женщинами и мужчинами не только повышает качество жизни женщин и их дочерей, но и расширяет их возможности определять и формулировать государственную политику, практику и расходы, так чтобы их интересы могли признаваться и учитываться. Неформальные сети и модели

выработки решений на уровне местных коллективов, отражающие установку на доминирующую роль мужчины, ограничивают способность женщин равноправно участвовать в политической, экономической и социальной жизни.

188. Низкая доля женщин среди лиц, ответственных за принятие экономических и политических решений на местном, национальном, региональном и международном уровнях, отражает структурные и поведенческие барьеры, которые необходимо преодолеть позитивными мерами. Правительства, транснациональные и национальные корпорации, средства массовой информации, банки, учебные и научные заведения, региональные и международные организации, в том числе принадлежащие к системе Организации Объединенных Наций, не в полной мере используют потенциал женщин как умелых управленцев, руководителей, дипломатов и посредников.

189. Равноправное разделение власти и прерогатив принятия решений на всех уровнях зависит от анализа правительствами и другими субъектами гендерной статистики и учета ими гендерной проблематики при разработке политики и осуществлении программ. [Осуществляемое в некоторых странах квотирование, предусматривающее 33,3-процентную представленность женщин в национальных и местных органах управления, расширило возможности женщин в процессе выработки решений.]

190. Национальные, региональные и международные статистические учреждения все еще не располагают достаточными знаниями о том, как подавать вопросы, касающиеся равного подхода к женщинам и мужчинам в экономической и социальной сферах. В частности, недостаточно используются базы данных и методологии, существующие в важной сфере выработки решений.

191. Занимаясь проблемой неравенства между мужчинами и женщинами в области разделения власти и принятия решений на всех уровнях, правительствам и другим субъектам следует поощрять активную и зримую политику учета гендерной проблематики во всех стратегиях и программах, так чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

[Укрепление факторов, способствующих всестороннему и равноправному участию женщин во властных структурах и выработке решений на всех уровнях и во всех областях]

Стратегическая цель G.1. [Принятие специальных мер по обеспечению равного доступа женщин к властным структурам и принятию решений и их всестороннего участия в них]

Деятельность, которая должна осуществляться

192. Правительствами:

- a) решительная установка на то, чтобы поставить цель достижения равного представительства женщин и мужчин в правительственных органах и комитетах, равно как и государственно-административных образованиях, и в судебных инстанциях, включая установление конкретных целевых показателей и принятие мер для значительного увеличения числа женщин, с тем чтобы добиться равного представительства женщин и мужчин, при необходимости путем квотирования, на всех правительственных и государственно-административных должностях;

- b) [рассмотрение/принятие мер] меры [по обеспечению в рамках избирательных систем стимулов], побуждающие политические партии к привлечению женщин на выборные и назначаемые государственные должности в той же пропорции и на тех же уровнях, что и мужчин;
- c) защита и поощрение равных прав женщин и мужчин на участие в политической деятельности и на свободу ассоциации, включая членство в политических партиях и профсоюзах;
- d) обзор дифференцирующего воздействия избирательных систем на политическую представленность женщин в выборных органах и рассмотрение, в случае целесообразности, вопроса о корректировке или реформе этих систем;
- e) контроль и оценка прогресса в деле представленности женщин на основе регулярного сбора, анализа и распространения количественных и качественных данных о женщинах и мужчинах на всех уровнях различных руководящих должностей в государственном и частном секторах и ежегодное распространение данных о численности женщин и мужчин, занятых на различных уровнях в правительствах; обеспечение женщинам и мужчинам равного доступа ко всему диапазону назначаемых государственных должностей и создание внутри правительственных структур механизмов для контроля за прогрессом в этой области;
- f) поддержка неправительственных организаций и научно-исследовательских институтов, занимающихся изучением вопросов участия женщин в процессе и структуре принятия решений и их воздействия на них;
- g) содействие более широкому привлечению женщин из числа коренного населения к выработке решений на всех уровнях;
- h) поощрение и обеспечение в соответствующих случаях того, чтобы финансируемые правительством организации руководствовались недискриминационной политикой и практикой для увеличения числа и повышения престижа женщин в своих организациях;
- i) признание того, что совместное выполнение женщинами и мужчинами производственных и родительских обязанностей способствует более широкому участию женщин в жизни общества, и принятие для достижения этого надлежащих мер, в том числе направленных на обеспечение сбалансированного сочетания семейной жизни и трудовой деятельности;
- j) стремление к достижению равного соотношения между мужчинами и женщинами в списках национальных кандидатов, выдвигаемых для избрания или назначения в органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и другие автономные организации системы Организации Объединенных Наций, прежде всего на должности старшего уровня.

193. Политическими партиями:

- a) рассмотрение вопроса об изучении партийных структур и процедур в целях устранения всех препятствий, которые прямо или косвенно создают дискриминационные барьеры для участия женщин;

- b) рассмотрение вопроса о разработке инициатив, позволяющих женщинам всесторонне участвовать во всех внутренних руководящих структурах и процессах выдвижения кандидатов на назначаемые и выборные должности;
- c) рассмотрение вопроса о включении гендерных проблем в свою политическую программу [и обеспечении участия женщин в руководстве политических партий для достижения равенства и охваченности обоих полов].

194. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, научно-исследовательскими и учебными заведениями, субрегиональными и региональными органами и неправительственными и международными организациями:

- a) принятие конструктивных мер по формированию из числа женщин "критической массы" лидеров, администраторов и управленцев на стратегических руководящих должностях;
- b) создание или же укрепление механизмов контроля за доступом женщин к должностям старшего уровня в руководящих органах;
- c) обзор критериев набора и назначения в консультативные и руководящие органы и продвижения на старшие должности на предмет обеспечения актуальности этих критериев и их недискриминационного характера по отношению к женщинам;
- d) поощрение усилий неправительственных организаций, профсоюзов и частного сектора по достижению равноправия между входящими в их состав женщинами и мужчинами, включая равное участие в их руководящих органах и в переговорах во всех областях и на всех уровнях;
- e) разработка коммуникативных стратегий в целях содействия публичному обсуждению новых ролей мужчин и женщин в обществе [и в семье];
- f) перестройка программ приема на работу и служебного роста для обеспечения того, чтобы все женщины, особенно молодого возраста, имели равный доступ к источникам подготовки кадров управленческого, предпринимательского, технического и руководящего звена, включая подготовку без отрыва от работы;
- g) разработка программ служебного роста женщин всех возрастов, предусматривающих планирование карьеры, систему дифференциации, наставничество, инструктаж, профессиональную подготовку и переподготовку;
- h) поощрение и поддержка участия женских неправительственных организаций в работе конференций Организации Объединенных Наций и в процессе подготовки к ним;
- i) стремление к сбалансированному представительству обоих полов в составе делегаций, направляемых в Организацию Объединенных Наций и на другие международные форумы, и его поддержка.

195. Организацией Объединенных Наций:

- a) осуществление действующих и принятие новых установок и мер в области найма с целью достижения к 2000 году общего [равенства] полов, особенно на уровне категории специалистов и выше, при уделении должного внимания важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций;
- b) разработка механизмов выдвижения кандидатов для назначения на старшие должности в Организации Объединенных Наций, специализированных учреждениях и других организациях и органах системы Организации Объединенных Наций;
- c) дальнейший сбор и распространение количественных и качественных данных об участии женщин и мужчин в принятии решений и анализ их дифференциального воздействия на этот процесс и контроль за ходом достижения поставленной Генеральным секретарем цели, предусматривающей, чтобы к 2000 году женщины занимали 50 процентов управленческих и руководящих должностей.

196. Женскими организациями, неправительственными организациями, профсоюзами, социальными партнерами, производителями и промышленными и профессиональными организациями:

- a) налаживание и укрепление солидарности среди женщин на основе информационных, просветительных и пропагандистских мероприятий;
- b) развертывание на всех уровнях пропаганды в целях открытия перед женщинами возможностей влиять на политические, экономические и социальные решения, процессы и системы и работа над обеспечением отчетности выборных представителей о том, как они придерживаются курса на решение гендерных проблем;
- c) создание - при соблюдении законодательства о защите данных - баз данных о женщинах и их квалификации с целью их использования при назначении женщин на старшие должности руководящего и консультативного звена и их распространения среди правительств, региональных и международных организаций и предприятий частного сектора, политических партий и других соответствующих органов.

Стратегическая цель G.2. Повышение способности женщин участвовать в принятии решений и руководстве

Деятельность, которая должна осуществляться

197. Правительствами, национальными органами, частным сектором, политическими партиями, профсоюзами, организациями работодателей, субрегиональными и региональными органами, неправительственными и международными организациями и учебными заведениями:

- a) организация обучения по развитию руководящих навыков и укреплению уверенности в своих силах, призванного помочь женщинам и девочкам, особенно имеющим особые потребности, женщинам-инвалидам и женщинам, относящимся к расовым и этническим меньшинствам, в укреплении уверенности в собственных силах и побудить их к занятию руководящих должностей;
- b) разработка гласных критериев занятия руководящих должностей и обеспечение сбалансированного в гендерном отношении состава отборочных органов;
- c) создание системы наставничества для не имеющих соответствующего опыта женщин, и в частности организация обучения, в том числе навыкам организующей и руководящей деятельности, ораторского искусства и самоутверждения, а также ведения политических кампаний;
- d) организация для женщин и мужчин учебной подготовки с уделением особого внимания гендерным вопросам, призванной содействовать формированию недискриминационных рабочих взаимоотношений и уважению разных стилей работы и управления;
- e) налаживание механизмов и обучения, поощряющих женщин к участию в процессе выборов, политической деятельности и других сферах организующей работы.

-----